
Fahrzeugteil : Rückfahrscheinwerfer für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger
Vehicle part reversing spotlight for motor vehicles and trailers
Fz-Teile-Typ / part type : 2ZR 996.188-06
Auftraggeber / Client : Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

Prüfung nach der „Verordnung über die innerstaatliche und grenzüberschreitende Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße, mit Eisenbahnen und auf Binnengewässern (Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt - GGVSEB)“, Stand 17.06.2009, sowie nach den „Vorschriften zu dem Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)“, Stand 07.04.2009, Abschnitt 9.2.2.

Inspection according to the "Ordinance on the internal and cross-frontier transport of dangerous goods by road, rail and inland water (Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB)", 17.06.2009 and according to the "Provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)", 07.04.2009, chap. 9.2.2.

Die Prüfungen erfolgten unter Berücksichtigung des VdTÜV-Merkblatts Beförderung gefährlicher Güter 5205 ADR 2009 „Elektrische Ausrüstung von Gefahrgut-Transport-Fahrzeugen, Erläuterungen zu Abschnitt 9.2.2 ADR 2009“, Stand 04.2009.

The inspections were conducted taking account of guideline VdTÜV-Merkblatt on the carriage of dangerous goods 5205 ADR 2009 "Electrical equipment of dangerous goods transport vehicles, explanatory remarks to chap. 9.2.2 ADR 2009", 04.2009.

1. Allgemeines / General

- 1.1. Name und Anschrift des Herstellers/Auftraggebers : 
Name and address of manufacturer/client
Hella Fahrzeugteile Austria GmbH
Fabriksgasse 2
A-7503 Großpetersdorf / Austria
- 1.2. Marke / Make : HELLA®
- 1.3. Typ(en) / Type(s) : 2ZR 996.188-06
Ausf. / Vers. A 2ZR 996.188-03
mit schmalem Haltewinkel
with small retaining bracket
oder / or 2ZR 996.188-05
mit breitem Haltewinkel
with wide retaining bracket
- 1.4. Art / Nature of equipment : Rückfahrscheinwerfer für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger / reversing spotlight for motor vehicles and their trailers

Fahrzeugteil : Rückfahrscheinwerfer für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger
Vehicle part reversing spotlight for motor vehicles and trailers
Fz-Teile-Typ / *part type* : ZZR 996.188-06
Auftraggeber / *Client* : Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

- 1.5. Genehmigungszeichen : ohne / *without*
Approval mark
- 1.6. Genehmigungszeichen (EMV) : E1 10R-03 6160
Approval mark (EMC)
- 1.7. Besondere Kennzeichnung : TPN-ADR/GGVSEB
Special marking
- 1.8. Art und Ort der besonderen Kennzeichnung / *Nature and location of special marking* : Auf Aufkleber oder durch Einprägen oder Stempeln am Gehäuse. / *On sticker or by embossing or stamp externally on housing.*

2. Technische Angaben / *Technical data*

- 2.1. Scheinwerfergehäuse / *Housing* : Aluminium-Druckguss (schwarz pulverbeschichtet) / *aluminium diecast (black coated)*
- 2.2. Abdichtung zwischen Abschluss-
scheibe und Leuchtgehäuse : Die Abschlusscheibe ist im Leuchtgehäuse
Seal between lamp glass and eingeklebt. / The cover lens is glued to the lamp housing.
- 2.3. Leitungseinführung / *Cable lead-in* :
- Ausf. / *Vers. A* : Im Scheinwerfergehäuse ist ein zweipoliges Steckergehäuse mit Flachsteckern integriert (AMP-Steckergarnitur).
In the lamp housing is integrated a two-pole connector housing with tabs (AMP-plug connection).
- Ausf. / *Vers. B* : Im Scheinwerfergehäuse ist ein zweipoliges Steckergehäuse mit runden Kontaktstiften integriert (Deutsch-Steckergarnitur).
In the lamp housing is integrated a two-pole connector housing with round contact pins (Deutsch-plug connection).
- 2.4. Abschlusscheibe / *Lamp glass* : Kunststoff mit Streuoptik / *plastic with optical system*
- 2.5. Maximale Leistungsaufnahme : 6 LED's
Maximum power consumption bei 12 Volt oder 24 Volt Nennspannung mit max. 8,5 / 10,2 Watt / *6 LED's at 12 volt or 24 volt rated voltage by max 8,5 / 10,2 watt*
- 2.6. Besondere Ausrüstung : keine Masseverbindung zwischen der LED-Elektronik und den Befestigungsschrauben / *no earth connection between LED and fastening screws*
Special equipment

Fahrzeugteil <i>Vehicle part</i>	: Rückfahrscheinwerfer für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger <i>reversing spotlight for motor vehicles and trailers</i>
Fz-Teile-Typ / <i>part type</i>	: ZZR 996.188-06
Auftraggeber / <i>Client</i>	: Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

3. Prüfergebnis / *Result of inspections*

Die Prüfungen erfolgten unter Berücksichtigung des VdTÜV-Merkblatts Beförderung gefährlicher Güter 5205 ADR 2009 „Elektrische Ausrüstung von Gefahrgut-Transport-Fahrzeugen, Erläuterungen zu Abschnitt 9.2.2 ADR 2009“, Stand 04.2009.

The inspections were conducted taking account of guideline VdTÜV-Merkblatt on the carriage of dangerous goods 5205 ADR 2009 "Electrical equipment for dangerous goods transport vehicles, explanatory remarks to chap. 9.2.2 ADR 2009", 04.2009.

Der Rückfahrscheinwerfer erfüllt die Anforderungen

The reversing spotlight satisfies the requirements

- der „Verordnung über die innerstaatliche und grenzüberschreitende Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße, mit Eisenbahnen und auf Binnengewässern (Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt - GGVSEB)“, Stand 17.06.2009,
of the "Ordinance on the internal and cross-frontier carriage of dangerous goods by road, rail and inland water (Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB)", 17.06.2009,
- der „Vorschriften zu dem Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route – ADR)“, Stand 07.04.2009, Abschnitt 9.2.2
of the "Provisions of the European agreement concerning the international carriage of dangerous goods by road (Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route – ADR)", 07.04.2009, chap. 9.2.2
- der Schutzart IP 54
of the protection stage IP 54

Schutzgrad gegen Eindringen fester Fremdkörper (einschließlich Staub) und gegen Berühren gefährlicher Teile

Protection against the penetration by solid foreign bodies (including dust) and against contact with dangerous parts

Schutz gegen Eindringen von Staub sowie

Schutz gegen Berühren mit Draht

⇒ Schutzart IP5XK

Protection against penetration of dust and

protection against contact with wire

⇒ type of protection IP5XK

Schutzgrad gegen Eindringen von Wasser

Protection against the ingress of water

Schutz gegen Eindringen von Spritzwasser

⇒ Schutzart IPX4

Protection against ingress of splashing water

⇒ type of protection IPX4

gemäß DIN 40050, Teil 9, Stand Mai 1993.

according to DIN 40050, part 9, May 1993.

Fahrzeugteil : Rückfahrscheinwerfer für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger
Vehicle part reversing spotlight for motor vehicles and trailers
Fz-Teile-Typ / *part type* : ZZR 996.188-06
Auftraggeber / *Client* : Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

Ort und Datum der Prüfung : Hannover, 22.06.2011
Date and place of inspection Hanover, 22.06.2011

4. Bemerkungen *Remarks*

4.1. Auflagen für den Anbau *Conditions for mounting*

- Der Scheinwerfer muss entsprechend der mitzuliefernden Montageanleitung mechanisch geschützt am Fahrzeug angebaut werden.
The spotlight must be mounted into the vehicle mechanically protected according to the provided installation instructions.
- Die Anschlussleitung am Scheinwerfergehäuse muss bei der Ausführung A mit einem AMP Steckergehäuse und einer HELLA-Gummikappe ausgeführt und bei der Ausführung B mit einem Schrumpfschlauch am DEUTSCH-Steckergehäuse angebracht werden.
The connecting cable at the lamp housing must be carried out in the execution of A with a AMP plug housing and a HELLA-rubber cap and be attached in the execution of B with a heat shrink sleeve at the DEUTSCH-plug housing.
- Die Anschlussleitungen am Scheinwerfer müssen den unter 9.2.2.2.1 und 9.2.2.6.1 genannten Bedingungen des ADR genügen und mit einem entsprechenden Aufdruck eines Prüflaboratoriums gekennzeichnet sein.
The connection wires to the lamp have to fulfil the ADR requirements given in 9.2.2.2.1 and 9.2.2.6.1 and they have to be marked with an according inscription by a test laboratory.
- Die elektrischen Leitungen müssen sicher befestigt und so verlegt sein, dass die Leiter in geeigneter Weise gegen mechanische und thermische Beanspruchungen geschützt sind.
The electric wires have to be safely anchored and laid in a way that the wires are adequately protected against mechanical and thermal loads.
- Eine isolierte Masserrückleitung muss zur Batterie oder bis vor die Fahrerhausrückwand geführt werden.
An insulated earth cable must be laid to the battery or right up to the rear of the drivers cab.

Fahrzeugteil Vehicle part	: Rückfahrscheinwerfer für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger <i>reversing spotlight for motor vehicles and trailers</i>
Fz-Teile-Typ / part type	: ZZR 996.188-06
Auftraggeber / Client	: Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

4.2. Hinweise Notes

- Der serienmäßig gefertigte Rückfahrscheinwerfer muss den Angaben und Auflagen im Gutachten, den vorliegenden Zeichnungen und den Baumustern entsprechen.
The mass-produced reversing spotlight must be in accordance with the data and conditions given in the appraisal report, the available drawings and the type specimens.

Dieses Gutachten
This report

- verliert seine Gültigkeit bei Änderung des Rückfahrscheinwerfers ohne Schalter für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger oder bei Änderung der maßgeblichen gesetzlichen Bestimmungen,
shall cease to be valid if the reversing spotlight for motor vehicles or trailers is modified or if the statutory provisions are amended,
- ist als Kopie jedem Rückfahrscheinwerfer beizufügen und
shall be enclosed as a copy with every reversing spotlight and
- darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Instituts für Fahrzeugtechnik und Mobilität zulässig.
may only be duplicated and passed on by the client and in unabbreviated form. It is only permitted to duplicate or publish extracts with the written permission of the Institute for Vehicle Technology and Mobility.

Hannover, den 29.06.2011
IFM/925/Bb



Obering. Dipl.-Ing. K.-D. Barbknecht